

# 王力《古代汉语》若干注释商榷

曹祝兵, 张 翔

(阜阳师范学院 文学院, 安徽 阜阳 236041)

**摘要:**王力先生主编的《古代汉语》(校订重排本)作为高校古代汉语课程教材,信息量丰富、选用篇章经典,是多数高校的首选书目。然而,“智者千虑,必有一失”,教材中的某些注释仍有值得商榷之处。为了让教材更臻完善,不揣浅陋,胪陈几条如下,以就教于大方之家。

**关键词:**王力;《古代汉语》;注释;商榷

**中图分类号:**H109.2

**文献标志码:**A

**文章编号:**1008-6021(2018)01-0099-03

王力先生主编的《古代汉语》(校订重排本,下同)作为高校古代汉语课程教材和考研学生必备的参考书目,一直以来受到广大师生的好评。该教材文选选材丰厚,注释精当,但由于内容浩瀚,虽经过多次再版、修订、校正,在某些词义的注释方面仍然存在一些问题,有待商榷。本文试对其中部分注释提出一己之见,以就教于大方之家。

一、《文选·触龙说赵太后》：“老臣今者殊不欲食，乃自强步，日三四里，少益嗜食，和於身。”

王力先生在教材中对“和”字的注解为：“和，这里指身体舒适。”王力先生按着上下文的语境理解去解释，初读起来，似乎文句解释通顺、语意表达完整，但若细加以考究，其实不然。“和”字在此处应是个误字，其本字当为“智”。根据长沙马王堆三号汉墓出土的文献资料原文记载，我们知道“和於身”其实就是“智于身”，“智”在此处应是个通假字，“智”应通假“知”。“知于身”应解释为“有益于身体”。“智”和“知”相通是符合古书中通假的条件的，并有多处古代文献为证：《正韵》记载云“知意切，与智同”；《列子·汤问》曰“则知明而行无过矣”；《庄子·逍遥游》曰“故夫知效一官”；清刘开《问说》的“大知而察”等。这些文献中的“知”和“智”都属于通假现象。

解决了通假现象之后，我们不禁会问“知”怎么会

有“有益于身体”这样的意思呢？这种解释是否妥帖和有根据呢？杨雄《方言》注释曰：“知，愈也，南楚病愈者谓之知。”<sup>[1]</sup>这句话是说：知，就是病痊愈，在南楚方言中称生病痊愈就叫作“知”，也就是“有益于身体”的意思。《黄帝内经素问》也有例子为证：“二刺则知”，该文注释云：“上古以小便利腹中和为知。”<sup>[2]</sup>由此可见，此处的“知”也解释为“有利于身体健康”之义。

综合以上，《古代汉语·触龙说赵太后》的“和”不应解释为“使身体舒适”而应解释为“有益于身体”更为合理。郭在贻先生也赞同这种观点，他说：我们认为这里的“和”字应注解为“智”字，即“有益于身体”<sup>[3]</sup>。

二、《论语·阳货》：“孔子时其亡也而往拜之。”

我们从上下文文意语境中来理解，这句话的意思是说“阳货送给孔子豚，并以此想让孔子去回拜他，从而见到孔子，而孔子却避而不见，只能趁着他不在家去回拜。”王力先生在第 201 页注释【3】中说：“时，伺，窥探。”根据王力先生的注释，我们可以认为“时”为一贬义词，“用在孔子身上也似乎欠妥”<sup>[4]</sup>。

其实，这里的“时”应注释为“待”，即“等待”之义，理解为“孔子等待阳货不在家时去回拜他，从而避免和他相见”。这样解释后就文通意顺了，既符合言语语境，又合乎人物身份，从而达到了人物与语言的协调一致。

收稿日期：2017-10-11

基金项目：安徽省省级精品开放课程(资源共享课)“训诂学”(项目编号：2012gxk201)；阜阳师范学院教学研究项目“中学语文新课程背景下高师《古代汉语》课程改革研究”(项目编号：2015JYXM4)

作者简介：曹祝兵(1979—)，男，安徽望江人，副教授，博士。研究方向：汉语史。

那么,“时”字可不可以注为“待”呢?答案是肯定的。因为“时”与“待”在上古时期音相近,意相通。“时”是禅纽三等,之韵,待是定纽,海韵(即之部的上声),按照古声母章系(即照系三等)归端之例,禅三可以归入定纽<sup>[5]</sup>,所以此二字在古书时读音相同,是能够换用的。《易经·下经·归妹》有例云:“九四,归妹愆期,迟归有时”,《谷梁传·隐公七年》注释为“迟归有待”。魏王弼对此注释曰:“愆期,迟归,以待时也。”这里的“时”与“待”二字音同而意近,二者可以换用。《诗经》云:“归愆期迟归有待。”毛亨《传》曰:“愆期之志,有‘待’而行也。”陆德民《经典释文》曰:“有待而行也。”以上文献例证说明,上古时期“时”与“待”音近相通,属于通假现象。清代语言学家钱大昕解释了“时”与“待”通假理由,《声类》卷三曰:“古无舌上音,齿音亦多作舌头,时读如待”。

虽然“时”在古书时候先辈大家都将其训为“伺机”之意,但综合以上观点和文章语境意义以及人物身份等诸多因素,我们认为:“时”字当认为与“待”通假,即解释为“等待”之义,这样才更为妥帖自然<sup>[6]</sup>。

三、《庄子·惠子相梁》:“夫鹓鶵,发於南海,而飞於北海;非梧桐不止,非練实不食,非醴泉不饮。”

王力先生在教材文本第 396 页注释【5】中曰:“練实,旧注‘練实,竹实’(成玄英说)。未详。”王力先生只是依据旧注,并未对“練实”二字做出具体的解释,说“未详”即本着实事求是的态度,而非妄自臆测,这种宁可缺而不论的态度我们应该加以肯定和学习。

那么这里的“練实”是不是真的无从考证,难以解释呢?是否我们只能顺从成玄英的这种注解呢?我们要理解“練实”二字首先应该了解“鹓鶵”。“鹓鶵”即古代所记载的“凤凰”。《淮南子·时则训》记载:“七月官库,其树棟。”东汉高诱对其注释说:“其树棟,棟实,凤凰所食。今雒城旁有树,棟实秋熟,故其树棟也。棟读練染之‘練’也。”<sup>[7]</sup>东汉高诱的注解反映两个问题:一个为凤凰所食(棟实),另一个为“練”字与“棟”字的通用。在古书时代此二字是可以通用的,它们是符合古书时代的通假条件的。所以这儿的“練”字可以理解成“棟”字,此二字互为通假字,“練实”即“棟实”。汉代崔骃《七言诗》云:“鸾鸟高翔时来仪,应治归德合望规,啄食棟实饮华池。”<sup>[8]</sup>这里的“鸾鸟”也就是我们所说的“凤凰”,也就是文中的“鹓鶵”,它所食之物就是“棟实”而非“練实”。“棟实”即棟树的果实,“棟”指的是“一种

落叶乔木”,《尔雅翼》卷九记载云:“棟木,三四月开花,其实如小铃,至熟则黄,俗谓苦棟子,亦曰金铃子,可以练,故名棟。”<sup>[9]</sup>“棟实”其实是一味中药药材,有很好的药用价值。《骈字类编》卷一百八十九处也引用此句话,在引文中写的就是“棟实”而不是“練实”。

综合以上文献资料,我们不难得出,文章中的“練”即“棟”,二字声音相近,通用并假借而成。“練实”,非“竹实”,而是中药药材。此句讲鹓鶵“非梧桐不止,非練实不食,非醴泉不饮”,是强调凤凰的志存高洁。

四、《文选·前赤壁赋》:“寄蜉蝣于天地,渺沧海之一粟。”

王力先生在教材第 1321 页注释【18】中解释云:“渺,小也。这是说人在宇宙中小得像大海中的一颗小米粒。”我们可以看出,他将这里的“粟”字理解成了“米粒”之义,极言人的渺小,说人渺小得就像一粒小米粒。乍一看这句话解释得无可挑剔、顺理成章,但认真推敲后我们又觉得文义不通。我们试想下:大海之中怎会出现“米粒”呢?“大海”和“米粒”二者很难找出其共通的地方,苏轼这样的大文豪又怎会拿这样一个互不相干的东西来互相作比呢?是否“粟”字在那时候另有他义呢?那么教材里的这个“粟”字该如何去解释才算确切呢?

通过文献查找,我们发现,古书中“粟”确实有不同的词义,它除了有“米粒”之义外,还具有“沙粒”之义。《中文大辞典》第二十五册对“粟”字做出的注解是:“凡细颗粒之属或曰粟。”<sup>[10]</sup>王力先生在其著作中对“粟”字的理解是:“粟,沙粒等其它细小物的意思。”《康熙字典·米部》中“粟”字条目下的相关的注解:“粟,沙谓之粟。”<sup>[11]</sup>从《康熙字典》的这句话中,我们可以明确地看出“粟”在古书时代就理解成为“沙子”“沙粒”的含义。并且这几部论著都同时引用了《山海经》的“英水出焉,西南流注于赤水,其中多白玉,多丹粟”作为其例证。晋郭璞《山海经注》曰:“细丹沙如粟也。”郝懿行《山海经笺疏》也对此句话做出了相应的解释,他采用了郭璞的说法。《辞源》第三册中“粟”字条注释【3】义项:“粟,指颗粒如粟之物,也用以比喻渺小。山海经南山经:‘其中多白玉,多丹粟。’注:‘细丹砂如粟也。’”<sup>[12]</sup>这里的“粟”字也不是“小米粒”的意思,而是“沙粒”的意思。《辞源》在此义项下引用的就是古汉语教材文本里的这个句子。谢政伟在谈及此句中的“粟”字时亦指出:“‘粟’字在古书时代有‘沙’

义,此义置于‘渺沧海之一粟’一句中既合理又通顺,无须赘述。惜《汉语大词典》《汉语大字典》等辞书皆失收此义。”<sup>[13]</sup>

通过以上文献记载分析,我们认为:“粟”除了“米粒”之义外,还有“沙粒”之义。“寄蜉蝣于天地,渺沧海之一粟”中的“粟”应解释为“沙粒”更为妥当。那么此句文意应理解为:“人渺小的就像大海里的一颗沙粒”。按着这个意义去解释,读者就不会产生“大海之中怎会有米粒”这样的疑问,语意更加明确。

五、《庄子·逍遥游》:“抟扶摇而上者九万里,去以六月息者也。”

王力先生在380页注释【11】解释为:“鹏离开北海用六个月的时间飞到南海才休息。去,离开。息,休

息。”此句这样解释,中间缺少了不少字词,尤其是缺少动词,总让人觉得别扭。其实,此句翻译为“(大鹏)乘着旋风飞上九万里高空,凭借着六月风离开北海”更为通顺合理。

造成翻译不同的原因就是“息”的理解。“息”的常用义为“休息”,王力先生将“息”理解为“休息”。《说文·心部》:“息,喘也”,由此可知“息”的本义为“呼吸时进出的气;气息”<sup>[14]</sup>。“气息”有疾有徐,“疾息”可成风,我们认为此处“息”应理解为“风”。清宣颖《南华经解》解释说:“息是气息,大块噫气也,即风也。六月气盛多风,大鹏便于鼓翼,此证明上文六月海运则徙之说也。”宣颖的解释更为确切。

#### 参考文献:

- [1] 华学诚.杨雄方言校释汇证[M].北京:中华书局,2006:373.
- [2] 高士宗.黄帝内经·素问直解[M].北京:学苑出版社,2007:589.
- [3] 郭在贻.训诂学[M].北京:中华书局,2005:69.
- [4] 陆宗达.训诂简论[M].北京:北京出版社,1980:144.
- [5] 郭在贻.训诂学(修订本)[M].北京:中华书局,2005:69.
- [6] 黄现璠.古书解读初探:黄现璠学术论文选[M].桂林:广西师范大学出版社,2004:467-468.
- [7] 何宁.淮南子集解[M].北京:中华书局,1998:414.
- [8] 逯钦立.先秦汉魏晋南北朝诗[M].北京:中华书局,1983:171.
- [9] 罗愿.尔雅翼[M].合肥:黄山书社,1991:243.
- [10] 中文大辞典编纂委员会.中文大辞典:第二十五册[M].台北:中国文化研究所,1982:172.
- [11] 张玉书,陈廷敬.康熙字典(标点整理本)[M].上海:上海辞书出版社,2005:869.
- [12] 商务印书馆编辑部.辞源(修订本):第三册[M].北京:商务印书馆,1978:2386.
- [13] 谢政伟.王力《古代汉语》教材文选疏失例谈[J].乐山师范学院学报,2009(9):24.
- [14] 汉语大字典编辑委员会.汉语大字典(缩印本)[M].武汉:崇文书局,1992:909.

## Discussion on the Annotations of Ancient Chinese Compiled by Wang Li

CAO Zhubing, ZHANG Xiang

(Chinese Department, Fuyang Normal University, Fuyang 236041, China)

**Abstract:** *Ancient Chinese* (recension) compiled by Wang Li is the textbook of ancient Chinese course in universities and colleges. The book is informative, many classic chapters are chosen and it is the first choice of many universities. However, the wise man is yet to be a failure, some annotations in the book are still open to question. To make the textbook more perfect, several annotations are cited to make a discussion.

**Keywords:** Wang Li; *Ancient Chinese*; annotation; discussion

[责任编辑 夏强]